

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لغة الضاد

المحادثة العربية للناطقين بالفارسية

المرحلة التمهيدية

مهدي اصغري

سرشناسه	: اصغری، مهدی، ۱۳۵۲ -
عنوان و نام پدیدآور	: لغة الضاد (۱) مکالمه عربی برای فارسی زبانها / مهدی اصغری.
مشخصات نشر	: تهران: مهدی اصغری، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	: ۳۰۵ ص.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۰۴-۹۴۸۷-۵
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عربی.
موضوع	: زبان عربی - مکالمه و جمله سازی
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۲ ج۷ الف / ۶۱۱۵ PJ
رده بندی دیویی	: ۴۹۲/۷۸۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۰۴۸۹۲۲
تاریخ درخواست	: ۱۳۹۲/۱/۲۰
تاریخ پاسخگویی	: ۱۳۹۲/۱/۲۷
کد پیگیری	: ۳۱۳۴۷۳۹

لغة الضاد

(المرحلة التمهيدية)

ناشر: مهدی اصغری

تألیف: مهدی اصغری

نرم افزار: روح الله شهبازی

تایپ: مینا دودانگه

صفحه آرائی: آیلین پورخدایار

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ: یکم / بهار ۱۳۹۲

تلفن مرکز پخش: ۰۹۳۵-۵۵۸۳۳۵۴ - ۰۲۱-۸۸۴۵۹۸۷۲

سایت: www.zabanedovom.com

حق شرعی و قانونی هر نوع چاپ و تکثیر از این اثر محفوظ و متعلق به مؤلف است.

فهرس المحتويات

ب.....	الأولى (التحية والتعارف)
١.....	الثانية (الأسرة)
١٤.....	بر نفسك - ١ - (الوحدتان ١ - ٢)
٢٨.....	الثالثة (السكن)
٣٠.....	الرابعة (الحياة اليومية)
٤٥.....	تبر نفسك - ٢ - (الوحدتان ٣ - ٤)
٦٢.....	الخامسة (الطعام والشراب)
٦٦.....	السادسة (الصلاة)
٨٠.....	اختبر نفسك - ٣ - (الوحدتان ٥ - ٦)
٩٣.....	السابعة (الدراسة)
٩٧.....	الثامنة (العمل)
١١١.....	الاختبار النصفى (الوحدات ١ - ٨)
١٢٨.....	التاسعة (التسوق)
١٣٤.....	العاشر (الجو)
١٤٩.....	اختبر نفسك - ٥ - (الوحدتان ٩ - ١٠)
١٦٦.....	حدة الحادية عشرة (الناس والأماكن)
١٧١.....	حدة الثانية عشرة (الهوايات)
١٨٥.....	اختبر نفسك - ٦ - (الوحدتان ١١ - ١٢)
٢٠٠.....	حدة الثالثة عشرة (السفر)
٢٠٥.....	حدة الرابعة عشرة (الحج والعمرة)
٢٢٠.....	اختبر نفسك - ٧ - (الوحدتان ١٣ - ١٤)
٣٩.....	حدة الخامسة عشرة (الصحة)
٤٦.....	حدة السادسة عشرة (العطلة)
٦٥.....	الاختبار النهائي (الوحدات ٨ - ١٦)
٨٨.....	

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمه

جهان در چند دهی گذشته شاهد رشد چشمگیر رویکرد ملت‌ها و دولت‌ها به زبان قرآنی عربی فصیح بوده است. این رویداد مبارک نه تنها در میان مسلمانان غیر عرب بلکه در مسلمانان و عرب‌زبانان که خود قرن‌ها با گرایش به لهجه‌های عامیانه از عربی فصیح فاصله غیر قابل انکار است. در این میان کشور ما نیز از این جریان مستثنی نبوده است.

در پاسخ به این نیاز روزافزون در سالهای اخیر مجموعه‌های متعدد آموزش مکالمه‌ی عربی در داخل و خارج از کشور تألیف و تدریس شده است. دست‌اندرکاران تهیه‌ی این مجموعه‌ها کرده‌اند تا نیاز علاقمندان به یادگیری این زبان را برآورده سازند و در این مسیر به موفقیت‌ها دست یافته‌اند.

مخاطب بسته‌های آموزشی تألیف شده در خارج از کشور به طور عام غیر عرب‌زبانان و این مجموعه‌ها عموماً از ویژگی آموزش روشمند و علمی زبان برخوردارند اما آنطور که پاسخگوی نیاز زبان‌آموز ایرانی نیستند چرا که زبان فارسی با ویژگی‌های منحصر به فردش در با زبان عربی همچون اشتراک در حروف و بسیاری از واژگان، فارسی‌زبانان را از کاربران زبان دیگر متمایز می‌نماید این ویژگی‌ها ایجاب می‌کند که بسته‌ی آموزشی زبان آموز فارسی‌زبان متمایز و منحصر به فرد باشد.

از سوی دیگر بسته‌هایی که در داخل کشور تألیف یا تدوین شده‌اند غالباً از ویژگی آموزش روشمند، علمی و نوین زبان بهره‌ی کافی ندارند که این خود، دلیل اصلی عدم موفقیت چشمگیر مجموعه‌ها در آموزش این زبان به شمار می‌رود و از این رو است که تا کنون نصیب یادگیرندگان ایرانی از این دو گروه بسته‌های آموزشی اندک بوده است.

با توجه به این نقایص و با هدف جبران آن، مجموعه‌ی "لغة الضاد" که از منابعی همچون "العرصه للحياة" و "العربية بین یدیک" و "الکتاب الاساسی" و مانند آن سود جسته است پا به عرصه

آموزش مکالمه‌ی عربی می‌گذارد. این بسته با بهره‌گیری از منابع اصلی و به روز آموزش مکالمه‌ی عربی در دنیا از آخرین دستاوردهای علمی چون آموزش زبان، روانشناسی آموزش و زبان‌شناسی برخوردار است و کمبودها و نقاط ضعف هر یک از منابع آن با نقاط قوت دیگری جبران شده است. مجموعه‌ی "لغة الضاد" با توجه به آشنایی مؤلف آن با ویژگی‌های زبان آموز ایرانی و شناسایی نیازهای مخاطب ویژه‌اش در طی نزدیک به بیست سال تدریس مکالمه، قواعد و ترجمه‌ی زبان عربی در مؤسسات آموزشی، حوزه‌ها و دانشگاه‌های کشور و پس از چند دوره تدریس و انجام جرح و تعدیل لازم به عمده نیازهای مخاطب خود پاسخ می‌دهد و او را گام به گام به قابلیت فهم شنیداری و نوشتاری این زبان و توانایی سخن گفتن و نوشتن به آن مجهز می‌سازد.

بی تردید این مجموعه نیز همچون هر بسته‌ی دیگری در کنار قابلیت‌های فراوانش، کمبودهایی دارد که امید است با طرح نظرها و پیشنهادهای سازنده‌ی صاحب نظران، مدرسان و زبان آموزان عزیز به حداقل ممکن کاهش یابد.

ومن الله التوفيق
فروردین ۱۳۹۰
مهدی اصغری

مخاطب مجموعه

مخاطب این بسته، گروه‌های سنی نوجوانان، جوانان و بزرگسالان می‌باشد. این مجموعه در دوره‌های منظم آموزشی در قالب کلاسهای عادی و فشرده و همچنین به طور مستقل و بدون نیاز به حضور در کلاس قابل استفاده است. زبان آموز "لغة الضاد" به هیچ گونه پیش زمینه‌ی عربی نیاز ندارد. این مجموعه یادگیرنده را گام به گام به قابلیت برقراری ارتباط شفاهی و نوشتاری با عرب-زبانان و توانایی ابراز رفتار زبانی مناسب می‌رساند و به او امکان می‌دهد تا در دانشگاه‌هایی که زبان آموزش، عربی است به تحصیل بپردازد.

اهداف مجموعه

هدف کلی مجموعه‌ی "لغة الضاد" ایجاد توانایی فهم زبان عربی هنگام خواندن و شنیدن و کاربرد آن در سخن گفتن و نوشتن در زبان آموز ایرانی جهت برقراری ارتباط فعال با عرب زبان‌ها (الناطقین بلغة الضاد)^۱ می‌باشد.

دستورالعمل‌های تألیف مجموعه

در تألیف این مجموعه از جدیدترین روش‌های آموزش زبان در دنیا بهره گرفته شده است. این روش‌ها با در نظر گرفتن ویژگی‌های زبان‌های عربی و فارسی و ارتباط ویژه‌ی این دو در ذهن زبان آموز ایرانی در قالب دستورالعمل‌های زیر در این مجموعه اعمال شده است:

- ۱- اولویت دادن به زبان آموز به عنوان محور آموزش زبان ۲- توجه خاص به روانشناسی آموزش زبان و شیوه‌های مؤثر یادگیری آن ۳- پیشرفت همسو و همزمان مهارت‌های ۴ گانه‌ی زبان و عناصر تشکیل‌دهنده‌ی آن شامل آواها، واژگان و ساختارهای دستوری ۴- توجه ویژه به نظام آوایی زبان عربی در دو بعد درک و تولید زبان ۵- سیر تدریجی و گام به گام ارایه‌ی مواد آموزشی ۶- توجه به تفاوت‌های فردی زبان آموزان ۷- تنوع موضوعی گفت و گوها و متن‌ها و انتخاب گفت و گوهای کوتاه در مرحله‌ی مقدماتی ۸- استفاده از تمرین‌های متنوع و متعدد ۹- تناسب میان سطح پیشرفت زبان آموزان و محتوای دروس ۱۰- حرکت و اعراب‌گذاری کلمات به اقتضای نیاز ۱۱- تنظیم حجم واژگان و ساختها در هر وحده و کتاب ۱۲- فراهم آوردن امکان یادگیری موازی دو موضوع و بیشتر در هر وحده ۱۳- ارایه‌ی مفردات در چارچوب جملات و متون کاربردی ۱۴- توجه به بعد کاربردی زبان در آموزش واژگان و ساختها ۱۵- توجه ویژه به مهارت سخن گفتن در مراحل مقدماتی و میانی ۱۶- تعادل و تعامل میان مهارت‌های زبانی و عناصر تشکیل‌دهنده‌ی زبان ۱۷- انعطاف‌پذیری مجموعه در تعامل با مدرس و زبان آموز ۱۸- توجه ویژه به استفاده از واژگان پر کاربرد زبان عربی در دنیای امروز عرب ۱۹- بهره‌گیری از تجارب بسته‌های آموزشی زبان‌های دیگر

^۱ (لغة الضاد نام دیگر زبان عربی است. این نام ریشه در این باور دارد که تنها عرب‌ها، می‌توانند حرف ضاد را به درستی تلفظ کنند.)

همچون انگلیسی، فرانسه و آلمانی ۲۰- استفاده از منابع متنوع، متعدد و پیشرو در آموزش زبان عربی
۲۱- ارایه‌ی موضوعات فرهنگی در چارچوب‌های روزمره، ملموس و جذاب ۲۲- یاری جستن از
تصاویر بویژه در مرحله‌ی مقدماتی ۲۳- تسهیل در استفاده از نرم افزار با برطرف ساختن موانع و
پیچیدگی‌های رایج آن ۲۴- آموزش آسان قواعد کاربردی به روش استنتاجی ۲۵- فراهم آوردن
فرصت‌های پی در پی برای زبان آموز جهت ارزیابی میزان پیشرفت خود.

زمان‌بندی آموزش مجموعه

مجموعه لغة الضاد شامل سه مرحله‌ی مقدماتی، میانی و پیشرفته می‌باشد هر مرحله، از کتاب زبان-
آموز و نرم افزار و کتاب معلم- مشتمل بر راهنمای تدریس و پاسخ تمرین‌ها- تشکیل می‌شود. این
مجموعه در دوره‌های عادی مجموعاً در ۱۸ ترم ۱/۵ ماهه طی ۲۷ ماه (۳۲۴ ساعت) تدریس می‌شود.
هر ترم در ۱۲ جلسه (۲ جلسه در هفته) و هر جلسه ۱/۳۰ ساعت مجموعاً در ۱۸ ساعت، آموزش
داده می‌شود. مرحله‌ی مقدماتی شامل ۶ ترم آموزشی و مرحله‌ی میانی شامل دو دوره‌ی ۴ ترمی (۸
ترم) و مرحله‌ی پیشرفته شامل ۴ ترم، می‌باشد.

آشنایی با مرحله مقدماتی

مرحله مقدماتی شامل لوح فشرده (نرم افزار) و کتاب زبان آموز، مشتمل بر ۱۶ فصل (وحدة) و ۹۶
درس است. در این مرحله هر ۳ وحده در یک ترم آموزش داده می‌شود که برای هر وحده ۴ جلسه
اختصاص می‌یابد. در ترم‌های ۳ و ۶ در هر ترم دو وحده خوانده می‌شود (هر وحده در ۶ جلسه) هر
فصل به چند موقعیت و موضوع زندگی روزمره می‌پردازد و شامل ۶ درس می‌باشد. تمام فصل‌ها با
یادگیری واژگان (مفردات) از CD شروع شده سپس ساختارهای اصلی (التراکیب الاساسية) آموزش
داده می‌شود. در هر وحدة، درس اول مشتمل بر ۳ گفت و گو (حوار) می‌باشد (فصل اول شامل ۶
حوار است). درس دوم به تمرین واژگان (مفردات) اختصاص دارد و درس سوم به تمرین ساختارهای
دستوری (التراکیب النحویة) می‌پردازد. در درس چهارم نحوه‌ی تلفظ صحیح صداها (الاصوات) در
قالب حروف، مفردات و آیات قرآن کریم آموزش و تمرین داده می‌شود. ضمناً در همین درس درک

مطلب از راه شنیدن (فهم المسموع) تمرین می‌شود. درس پنجم از تمرین‌هایی تشکیل می‌شود که هدف آن تقویت مهارت سخن گفتن (الكلام) است. و بالاخره درس ششم به مهارت خواندن (القراءة) و نوشتن (الكتابة) اختصاص یافته است.

شکل مکتوب گفت و گوها، مفردات لوح فشرده و خودآزمایی‌ها و امتحانات پایان ترم همراه تمرین‌های نوشتاری در کتاب آمده است. همزمان با یادگیری دروس لوح فشرده می‌بایست تمرین‌های کتاب نیز درس به درس تکرار و تمرین شود. در پایان هر دو واحده بخش خودآزمایی (اختبر نفسك) و در پایان واحده ی هشتم امتحان پایان ترم ۳ و در آخر کتاب، امتحان پایان ترم ۶ قرار دارد.

چگونه بیاموزیم؟

هر واحده را با یادگیری و حفظ مفردات نرم افزار و با هدف کاربرد آنها در سخن گفتن و نوشتن آغاز کنید. سپس ساختارها را بیاموزید. از هر ساختار یکی را حفظ کنید آنگاه به یادگیری گفت و گوها بپردازید. پس از گوش دادن و تکرار کردن حواریها، متن آن را در کتاب با لهجه‌ی عربی و با صدای بلند بخوانید، حفظ کرده و در ذهن بارها مرور کنید. سپس در صورت شرکت در کلاس، گفت و گو را با همکلاسی خود اجرا کنید. در مرحله‌ی بعد، تمرینهای نرم افزار را بارها تمرین کنید تا با آمادگی کامل و بدون نیاز به مشاهده‌ی صفحه‌ی مونیتور در کلاس، توانایی انجام تمرین‌ها را به دست آورید. پس از آن مفردات و تعبیرات کتاب را جهت درک کردن متون و تمرین‌ها حفظ کنید و در مرحله‌ی اخیر به تمرین کردن تمرین‌های کتاب بپردازید.

چگونه واژگان (المفردات) را بیاموزیم؟

تصویری شخصی از هر واژه در ذهن ما وجود دارد که می‌بایست با آن تصویر، واژه‌ی عربی را بیاموزیم، بفهمیم و بیان کنیم. مثلاً کلمه‌ی «سیارة» به معنای «ماشین» باید در قالب عکسی از یک ماشین در ذهن دیده شود و نه با تجسم واژه‌ی فارسی «ماشین». از واژه‌ی ماشین فقط برای تداعی تصویر «سیارة» در ذهن استفاده می‌کنیم. همچنین آموختن کلمه‌ی سیارة با تصور لفظ عربی «سیارة» در ذهن و نه تصویر آن اشتباه است. توجه داشته باشید که از واژگان فارسی تنها برای پیوند واژه‌ی عربی به تصویر ذهنی آن استفاده کنید چرا که زبان مادری در یادگیری زبان دوم تنها نقش یک پل را دارد.

مراقب باشید هنگام جمله‌سازی یا هنگام سخن گفتن به زبان عربی، عبارت‌ها را از فارسی به عربی ترجمه نکرده و الفاظ فارسی یا عربی را در ذهنتان تصور نکنید!

برای یادگیری واژگان با قصد تقلید به واژه‌ی عربی گوش دهید و به چگونگی تلفظ و نحوه‌ی نگارش آن عمیقاً توجه کنید. سپس واژه را با صدای بلند چندین بار تکرار کرده و هر بار تصویر آن را در ذهن خود تجسم کنید. می‌بایست هر واژه را با کم‌ترین تکرار در ذهن خود ثبت کنید.

به تلفظ کردن صحیح واژه‌ی آنطور که می‌شنوید اهمیت داده و سعی کنید تصویر آن را به طور روشن و زنده در ذهن خود با تلفظ واژه همراه کنید به طوری که بیان یا شنیدن واژه بلافاصله تصویر آن را تداعی کند و حتماً با هر واژه‌ی جدید، چند جمله‌ی کوتاه، ساده و ملموس در زندگی روزمره بسازید.

چگونه ساختارهای اصلی (التّراکیبُ الأساسیّة) را بیاموزیم؟

ساختارها، قالب‌های زبانی هستند که با قرار دادن و جایگزین کردن واژگان در آنها می‌توان هزاران جمله را ساخت و بیان کرد. مثلاً جمله‌ی «أنا طالب» در یک ساختار ساده متشکل از «أنا» و «طالب» بیان می‌شود. با قرار دادن اسم‌هایی چون (أنت، هو، علی، أخی، هذا...) به جای (أنا) می‌توان جملات «أنا طالب»، «أخی طالب»، «علی طالب»، «هذا طالب» و ... را ساخت. همچنین به جای طالب می‌توان اسم‌هایی چون (معلم، مصری، مسرور و ...) را به کار برد و جملاتی همچون «أنا معلم»، «أنا مصری»، «أنا مسرور» و ... را شکل داد. (تصور کنید با کاربرد گروه واژگان (أنا، أنت، هو، علی و ...) و گروه (معلم، مصری، مسرور و ...) چه تعداد جمله می‌توان ساخت!

ساختارها اساس و اسکلت ساختمان زبان را شکل می‌دهند و واژگان در حکم آجرهایی هستند که در چارچوب آن قرار می‌گیرند و ساختمان زبان را تکمیل می‌کنند. از این رو لازم است از هر ساختار حداقل یک جمله را به عنوان الگو به خاطر بسپارید و تلاش کنید در این ساختار با کاربرد واژگان گوناگون جمله بسازید و منظور خود را بیان کنید.

چگونه گفت و گوها (الحواریات) را بیاموزیم؟

گفت و گوها را به دقت گوش کرده و به تصاویری روشن و زنده در ذهنتان تبدیل کنید. پس از یادگیری واژگان و ساختارها، هر گفت و گو را یک بار گوش کنید و تصویری کلی از آن را در ذهن

خود تصویر کنید. به افراد، مکان و زمان انجام گفت و گو فکر کرده هر یک را به روشنی در ذهن خود تجسم کنید. بار دوم گوش کرده و تکرار کنید. سعی کنید به دقت تقلید کنید همانطور که می‌شنوید تلفظ کرده و همزمان مفهوم عبارت‌ها را در ذهن خود به تصویری روشن تبدیل کنید. سپس گفت و گو را حفظ کنید و هر بار خود را به جای یکی از افراد شرکت کننده در گفت و گو تصور کرده، با صدای بلند گفت و گو را اجرا کنید. با تمام حواس و قوه‌ی تخیل و با باور به اینکه شما خود در آن موقعیت وجود داشته و نقش دارید به اجرای گفت و گو بپردازید. سعی کنید کلمات و عبارت‌ها را درست و دقیق بفهمید تا گفت و گو را به درستی و آن گونه که هست دریافت کنید.

گفت و گوی اول در «وحده ۲» میان علی و عمار را گوش کنید. علی و عمار را تصور کنید که درباره‌ی عکس خانوادگی علی با هم صحبت می‌کنند. در این عکس پدر، مادر، برادر و خواهر علی و نیز پدر بزرگ و مادر بزرگ او دیده می‌شوند. هر یک را به دقت تصور کنید سپس اسم و شغل هر کدام را با تصویر ویژه در ذهن خود تجسم کنید. در این گفت و گو پدر اسمش عدنان بوده و مهندس است، مادر اسمش سعیده بوده و پزشک است و ..

حال، خود را به جای عمار تصور کرده، با این باور شروع کنید خود، علی و تک تک افراد خانواده‌ی او را معرفی کنید. این حوار را می‌توانید اینگونه به یک متن (نص) تبدیل کنید: (اسمی عمار و هذا صدیقی، اسمُهُ علی، و هذه صورةُ اسرتي. هذا والدُ عدنان، هو مهندس و هذه والدتُ سعیده، هي طيبة و هذا أخوه عیسی و هذه أختهُ عبلة هي معلمة و هذا جدُّه و هذه جدتهُ).

یک بار دیگر و این بار خود را به جای علی تصور کنید و اینگونه گفت و گو را به یک متن تبدیل کنید. (أنا علی و هذا صدیقی عمار. هذه صورةُ اسرتي. هذا والدي اسمهُ عدنان. هو مهندس و هذه والدتي سعیده، هي طيبة و هذا أخی عیسی هو...)

سعی کنید پس از چند بار گوش کردن و خواندن، گفت و گو را با کتاب بسته به متن تبدیل کنید سپس کتاب را باز کرده با مقایسه‌ی میان متن خود و گفت و گوی کتاب، به ویرایش و تکمیل کردن متن خود بپردازید. این کار را تا رسیدن به یک متن کامل، درست و ایده آل تکرار کنید. می‌توانید به جای نوشتن، متن خود را با صدای بلند بیان کرده ضبط کنید.

توجه داشته باشید که در این متن عبارت هایی چون (قال علی) علی گفت و (أجاب عمار) عمار پاسخ داد، وجود ندارد. کافی است پاسخ ها را کنار هم ردیف کنید تا متنی یکدست، منطقی و با سبک داستانی به دست آورید و به موضوع گفت و گو مطلبی اضافه نکنید. این شیوه نیاز به تکرار و تمرین دارد با اجرای این روش در مورد تمام گفت و گوها از همان ابتدای یادگیری وارد میدان تولید زبان می شوید و به بهترین وجه ممکن به هدف یادگیری زبان یعنی کاربرد آن در گفتار و نوشتار دست می یابید.

چگونه تمرین ها را انجام دهیم؟

یادگیری زبان از نقطه نظر نوین، تمرین و کاربرد زبان در ذهن زبان آموز و میان او و مدرس زبان و زبان آموزان و در نهایت در ارتباط میان زبان آموز و کاربران اصلی زبان است. میزان پیشرفت و رشد زبان آموز در زبان بستگی تام به تعداد ساعت هایی دارد که در چاقوب این ارتباطات، مهارت های زبان را تمرین می کند. یادگیری زبان به حجم دروسی که دریافت می کنیم یا تعداد صفحاتی که می خوانیم و یا واژگانی که حفظ می کنیم بی آنکه فرصت تمرین نوشتاری و گفتاری زبان را عملاً در زندگی روزمره فراهم سازیم محدود نیست. از این رو تمرین و کاربرد زبان اساس یادگیری آن است و انجام تمرین های کتاب تنها بخشی از تمرین زبان به شمار می رود.

اولین گام برای انجام هر نوع تمرین توجه به هدف آموزشی آن تمرین است. باید توجه داشت که تمرین به دنبال آموزش کدام یک از مهارت های سخن گفتن، نوشتن، شنیدن و خواندن است. هدف کلی هر تمرین ایجاد کمی و کیفی مهارت هایی در زبان آموز است که کاربران اصلی زبان از آن برخوردارند و نتیجه ی طبیعی انجام هر تمرین نیز دستیابی به این مهارت ها است. تقلید در این راستا نقشی کلیدی دارد. تصویر سازی، تقلید دقیق و تکرار، شروط لازم تمرین زبان است. بنابراین تنها خواندن یا نوشتن یک تمرین برای رسیدن به هدف آن، هرگز کافی نیست. می بایست معنای تک تک واژگان و جملات را فهمیده و به تصاویری روشن و زنده در ذهنتان تبدیل کنید و تا حصول اطمینان از توانایی کاربرد درست، سریع و روان آن در زندگی روزمره با صدای بلند مرور، تکرار و پیگیری نمایید.

المفردات

مُدْرَس: معلم	جَوَاز: گذرنامه	إِثْنَان: دو
مِنْ: از	خَمْسَةَ: پنج	أَخ: برادر
مَوْظَف: کارمند	رَبَّةَ بَيْت: خانه دار	أُخْت: خواهر
مُقَتَّش: بازرس	زِيَارَة: دیدار	أَرْبَعَة: چهار
مِهْنَة: شغل	صَدِيق: دوست	أَنَا: من
نَعَمْ: بله	طَالِب: دانشجو	أَنْت: تو
وَاحِد: یک	طَبَاخَة: آشپز (مونث)	أَيْنَ؟: کجا؟
وَعَظِيفَة: شغل	طَبِيبَة: پزشک (مونث)	بُسْتَانِي: باغبان
هَذَا: این	صَابِط: افسر	تُرْكِيَا: کشور ترکیه
هَلْ؟: آیا؟	عَنْوَان: آدرس	تُرْكِي: اهل ترکیه
هُوَ: او	ك: (لِلْمُخَاطَب)	تُرْكِيَة: اهل ترکیه (مونث)
هِيَ: او (مونث)	ك: (لِلْمُخَاطَبَة)	ثَلَاثَة: سه
ي: (لِلْمُتَكَلِّم)	مَا؟: چیست؟	جَنَسِيَّة: ملیت

التعبيرات

أَنَا سَعِيدٌ بِمُقَابَلَتِكَ: از دیدارت خوشبختم	أَلْحَمْدُ لِلَّهِ: خدا را شکر	أَنَا بِخَيْرٍ: من خوبم
	كَيْفَ حَالُكَ؟: حالت چطور است؟	أَهْلًا وَ سَهْلًا: سلام/ خوشبختم

تک تک واژگان، جملات و گفت و گوها را به تصاویری روشن و زنده در ذهن خود تبدیل کرده و با صدای بلند مرور و تکرار می کنیم تا وقتی که مطمئن شوم می توانم با این اطلاعات، درست، سریع و روان سخن بگویم و بنویسم.